



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
3 December 2001

Russian
Original: English/French and
Spanish

Неофициальное подготовительное совещание Специального комитета по разработке конвенции против коррупции

Буэнос-Айрес, 4–7 декабря 2001 года

Предложения и материалы, полученные от правительств

Соединенные Штаты Америки: предлагаемая глава о возвращении активов

V. Возвращение незаконно приобретенных активов

Преамбула

Государства – участники настоящей Конвенции,

будучи обеспокоены тем, что незаконное приобретение личного состояния старшими публичными должностными лицами, членами их семей и их помощниками может нанести серьезный ущерб демократическим институтам, национальной экономике и правопорядку, а также международным усилиям по содействию экономическому развитию во всем мире,

признавая, что международное сотрудничество имеет жизненно важное значение для борьбы против коррупции,

будучи преисполнены решимости предупреждать, сдерживать и выявлять наиболее эффективным образом случаи международного перевода активов, которые были незаконно приобретены публичными должностными лицами, через них или от их имени, и возвращать такие активы потерпевшим от преступлений и законным собственникам,

подтверждая основополагающие принципы надлежащего правоприменения в ходе уголовного производства и производства для установления имущественных прав,

согласились о нижеследующем;

Статья 1

Термины

Для целей настоящей главы:

а) "активы или имущество" означает любые активы, будь то материальные или нематериальные, движимые или недвижимые, выраженные в вещах или в правах, а также юридические документы или факты, подтверждающие право на такие активы или интерес в них;

б) "конфискация" означает любые действия, которые предпринимаются в соответствии с внутренним законодательством и приводят к окончательному лишению права на активы любого рода, связанные с преступлением или полученные от него, или на денежную сумму, равную стоимости таких активов, и к передаче такого права правительству, предпринимающему такие действия;

с) "незаконно приобретенные активы" означают активы или имущество, которые были приобретены публичным должностным лицом, через него или от его имени посредством присвоения, хищения или растраты государственных средств или же противоправного преобразования государственного имущества, либо посредством совершения актов подкупа или вымогательства публичным должностным лицом, и включают другое имущество, в которое такие активы превращены или преобразованы;

д) "запрашиваемое государство" означает Государство–участника, которому была направлена просьба об оказании помощи в выявлении, изъятии, аресте или возвращении незаконно приобретенных активов;

е) "запрашивающее государство" означает Государство–участника, которое направляет просьбу об оказании другим Государством–участником помощи в выявлении, изъятии, аресте или возвращении незаконно приобретенных активов;

ф) "публичное должностное лицо" означает любое должностное лицо законодательного, исполнительного, административного, судебного или военного органа, будь то избранное или нет, любое лицо, осуществляющее публичную функцию в интересах органов государственного управления, включая какое-либо государственное ведомство или государственное предприятие, а также любое должностное лицо или представителя какой-либо публичной международной организации.

Статья 2

Меры по предупреждению

1. Каждое Государство–участник создает в соответствии со своим внутренним законодательством соответствующие надзорные, следственные или прокурорские органы, обладающие достаточными полномочиями для предупреждения и принятия надлежащих ответных мер в связи с незаконным приобретением активов в результате поведения старших публичных должностных лиц, и стремится обеспечить такие органы достаточными ресурсами для достижения этих целей.

2. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, в соответствии с его внутренним законодательством, с тем чтобы финансовые учреждения, на которые распространяется его юрисдикция, могли принимать более жесткие меры контроля для более широкого выявления незаконно приобретенных активов. Такие меры включают:

a) предоставление финансовым учреждениям справочников, касающихся i) надлежащих мер по выявлению действующих и бывших старших иностранных публичных должностных лиц, членов их семей, ближайших помощников и юридических лиц, созданных такими лицами или в их интересах; ii) надлежащей отчетности о счетах и сделках, к которым причастны такие лица; и iii) тех видов сделок и счетов, на которые такие учреждения должны обращать особое внимание;

b) установление для финансовых учреждений требования предпринимать обоснованные шаги по выявлению личности номинальных собственников и собственников–бенефициаров, а также источников средств, помещенных на счета с большим объемом средств;

c) установление для финансовых учреждений требования осуществлять более жесткие меры контроля в отношении счетов с большим объемом средств, которые стремятся открыть или вести действующие и бывшие старшие иностранные публичные должностные лица, члены их семей, ближайшие помощники и юридические лица, созданные такими лицами или в их интересах, или которые стремятся открыть или вести от имени таких лиц. Такие более жесткие меры контроля в разумной степени призваны выявлять сделки, которые могут быть связаны с незаконно приобретенными активами, и их нельзя толковать как препятствующие или запрещающие финансовым учреждениям вести дела с любым законным клиентом; и

d) установление для финансовых учреждений требования сообщать компетентным органам о подозрительных сделках, связанных со счетами, которые указаны в подпунктах (a), (b) и (c) настоящего пункта. Такие требования о предоставлении информации обуславливаются надлежащими защитительными положениями, обеспечивающими защиту частных лиц и учреждений от возникновения ответственности в связи с выполнением таких требований о предоставлении информации, и выполняются на основе запрещения сообщать или раскрывать такую информацию юридическим или физическим лицам, участвующим в сделке.

3. Каждое Государство–участник создает в соответствии со своим внутренним законодательством эффективные системы, предусматривающие раскрытие финансовой информации его старшими публичными должностными лицами, и устанавливает надлежащие санкции за несоблюдение этого требования. Государства–участники также рассматривают возможность принятия таких мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам осуществлять обмен такой информацией с компетентными органами в других Государствах–участниках, когда это необходимо для расследования, истребования и возвращения незаконно приобретенных активов.

4. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, в соответствии с его внутренним законодательством, с тем чтобы

установить для старших публичных должностных лиц, имеющих интерес или право подписи, или другое уполномочие в отношении какого-либо финансового счета в каком-либо иностранном государстве, требование сообщать о таких связях соответствующим органам и вести надлежащую отчетность, касающуюся таких счетов. Меры такого рода также предусматривают применение соответствующих санкций за невыполнение этого требования.

5. Государства–участники особо рассматривают возможность заключения с другими заинтересованными Государствами–участниками соглашений о направлении всех или части возвращенных активов на поддержку инициатив и программ в области предупреждения коррупции.

Статья 3 *Механизмы возвращения активов*

Каждое Государство–участник предоставляет своим компетентным органам достаточные полномочия, в соответствии с принципами своего внутреннего законодательства, на оказание другим Государствам–участникам помощи в возвращении незаконно приобретенных активов и с этой целью:

Возможность обращения в суды

а) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить другому Государству–участнику предъявлять в свои суды иски об установлении права собственности на незаконно приобретенные активы, которые находятся на его территории, путем представления либо:

- i) доказательств для установления правового титула или права собственности на такие активы; либо
- ii) окончательного решения, устанавливающего правовой титул или право собственности на такие активы, принятого компетентными органами другого Государства–участника, предписание которых может быть выполнено на территории запрашиваемого государства в той мере, в какой это допускается законодательством этого Государства–участника;

Приведение в исполнение иностранных решений о конфискации

б) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам выполнять окончательные решения другого Государства–участника, предписывающие конфискацию незаконно приобретенных активов или выплату денежной суммы, соответствующей стоимости таких активов;

Конфискация на основании совершения преступления в иностранном государстве

с) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы оно могло осуществлять судебное преследование и применять меры наказания в связи с отмыванием незаконно приобретенных активов иностранного происхождения, а также осуществлять конфискацию таких активов на основании

результатов расследования или разбирательства в отношении незаконно приобретенных активов такого происхождения;

Меры предварительного характера

d) принимает такие меры, какие могут потребоваться, в соответствии с принципами его внутреннего законодательства, с тем чтобы оно было в состоянии, по просьбе другого Государства–участника, безотлагательно пресекать, запрещать и иным образом предупреждать какие-либо сделки с имуществом, в отношении которого существуют разумные основания полагать, что оно будет подлежать возвращению как незаконно приобретенное имущество, его перевод или распоряжение им. В дополнение к механизмам по обеспечению сохранности имущества в преддверии внутренних исков о конфискации, такие меры включают полномочия на изъятие активов на основании решения об аресте или предъявления объявления в иностранном государстве в связи с их незаконным приобретением, полномочия на выполнение предписания об изъятии активов, выданного судом компетентной юрисдикции в запрашивающем государстве, и полномочия на изъятие активов по просьбе, в которой изложены разумные основания, позволяющие полагать, что данное имущество будет поименовано в решении о конфискации, принятом в запрашивающем государстве;

Реституция

e) рассматривает возможность принятия таких мер, какие могут потребоваться для обеспечения реституции незаконно приобретенных активов в запрашивающее государство или другим потерпевшим от преступлений; и

Другие меры

f) рассматривает возможность принятия таких других мер, какие могут потребоваться для содействия возвращению незаконно приобретенных активов.

Статья 4

Специальные положения о сотрудничестве

1. В дополнение к положениям, установленным в главе IV [Международное сотрудничество], Государства–участники оказывают друг другу самую широкую помощь в возвращении незаконно приобретенных активов в соответствии со своим внутренним законодательством и, в надлежащих случаях, посредством осуществления полномочий согласно настоящей статье.

Конфискация и другие меры

2. После получения просьбы, направленной в соответствии с настоящей главой, Государство–участник, в котором находятся незаконно приобретенные активы:

a) направляет эту просьбу своим компетентным органам с целью получения предписания о конфискации в соответствии с пунктом 3 статьи 3 настоящей Конвенции и, в случае вынесения такого предписания, обеспечивает его выполнение; или

b) направляет своим компетентным органам, с целью обеспечения выполнения в запрашиваемой степени, предписание о конфискации, вынесенное запрашивающим государством в соответствии с пунктом 2 статьи 3 настоящей Конвенции; или

c) направляет своим компетентным органам просьбу о принятии мер предварительного характера в соответствии с пунктом 4 статьи 3 настоящей Конвенции; или

d) принимает такие другие меры, какие могут допускаться в соответствии с его внутренним законодательством, для обеспечения возвращения таких активов.

Просьбы о принятии более жестких мер контроля

3. По соответствующей просьбе другого Государства-участника, запрашиваемое государство сообщает финансовым учреждениям, на которые распространяется его юрисдикция, данные о личности действующих и бывших старших иностранных публичных должностных лиц, к счетам которых, как предполагается, такие учреждения будут применять более жесткие меры контроля, как это предусмотрено в пункте 2 статьи 2 настоящей Конвенции, помимо тех должностных лиц, которых финансовые учреждения могут идентифицировать каким-либо иным образом.

Обмен информацией по собственной инициативе

4. Каждое Государство-участник принимает меры, позволяющие ему препровождать, без ущерба для его собственного расследования, преследования или судебного разбирательства, информацию о незаконно приобретенных активах другому Государству-участнику без предварительной просьбы, когда оно считает, что раскрытие такой информации может содействовать получающему ее Участнику в возбуждении или проведении расследования, преследования или судебного разбирательства или может привести к направлению этим Участником просьбы в соответствии с настоящей главой.

Статья 5

Содержание просьбы

Положения главы IV [Международное сотрудничество] настоящей Конвенции являются применимыми *mutatis mutandis* к настоящей статье. В дополнение к информации, указанной в главе IV, просьбы, направляемые в соответствии с настоящей статьей, содержат достаточные доказательства и информацию, обосновывающие лежащее в основе просьбы утверждение, включая следующее:

a) полное описание запрашиваемых действий и активов, которые должны быть изъяты, арестованы или конфискованы, в том числе сведения о местонахождении и стоимости имущества;

b) заявление, идентифицирующее юридических и физических лиц, будь то публичных или частных, которые, по мнению запрашивающего государства, являются потерпевшими;

с) подробное изложение фактов, достаточных для того, чтобы запрашиваемое государство могло добиваться вынесения надлежащих предписаний в соответствии со своим внутренним законодательством, включая полное описание противоправной деятельности и ее взаимосвязи с активами, которые должны быть изъяты, арестованы или конфискованы;

d) в случае направления просьбы, относящейся к приведению в исполнение иностранного решения или предписания об изъятии, направленной в соответствии с пунктом 2 статьи 3 настоящей Конвенции, юридически допустимую копию предписания запрашивающего государства, на котором основывается данная просьба, информацию о степени, в которой запрашивается приведение в исполнение предписания, заявление, в котором указываются меры, принятые для направления надлежащего уведомления третьим сторонам и обеспечения соблюдения надлежащих правовых процедур, и, если речь идет о предписании о конфискации, подтверждение компетентным органом запрашивающего государства того обстоятельства, что предписание о конфискации является окончательным, подлежащим исполнению и не могущим быть предметом обычных методов обжалования; и

e) такую дополнительную информацию, предоставления которой может потребовать запрашиваемое государство.

Статья 6

Ограничения в отношении сотрудничества

1. Осуществление мер в соответствии с настоящей главой согласуется с принципами соблюдения надлежащих правовых процедур и не наносит ущерб правам добросовестных третьих сторон.

2. В осуществлении каких-либо мер сотрудничества в соответствии с настоящей главой может быть отказано или какие-либо меры предварительного характера могут быть отменены, если:

a) просьба не была представлена в соответствии с положениями настоящей главы;

b) запрашиваемое государство считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим жизненно важным интересам;

c) запрашиваемое государство не получает своевременно достаточных доказательств в отношении связанных с этим преступлений; или

d) противоправные деяния представляют собой незначительные правонарушения или же незаконно приобретенные активы имеют минимальную стоимость.

3. До отмены любых мер предварительного характера, принятых в соответствии с настоящей главой, запрашиваемое государство, когда это возможно, предоставляет запрашивающему государству возможность изложить свои основания в пользу продолжения осуществления таких мер.

Статья 7
Распоряжение активами

1. Распоряжение незаконно приобретенными активами, возвращенными в соответствии с настоящей главой, осуществляется согласно внутреннему законодательству. Действуя по просьбе другого Государства–участника в соответствии с настоящей главой, Государства–участники в той мере, в какой это допускается их внутренним законодательством:

a) рассматривают в первоочередном порядке вопрос о переводе возвращаемых активов таким образом, чтобы обеспечить компенсацию потерпевшим от преступления или вернуть данные активы их законным собственникам;

b) рассматривают, в надлежащих случаях, возможность установления требования о том, чтобы все или часть возвращаемых активов использовались для поддержки инициатив и программ в области борьбы против коррупции;

c) рассматривают, в надлежащих случаях, возможность передачи части конфискованных активов органам иностранных государств, которые оказывали содействие расследованию, преследованию или судебному разбирательству, приведшему к конфискации;

d) в надлежащих случаях запрашиваемое государство может вычест в разумном объеме расходы, понесенные в ходе расследования, преследования или судебного разбирательства, которое привело к возвращению незаконно приобретенных активов, до перевода или раздела таких приобретенных активов в соответствии с настоящей главой.

2. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для установления, в соответствии с принципами его внутреннего законодательства:

a) механизма рассмотрения требований другого Государства–участника в отношении незаконно приобретенных активов, затрагиваемых процедурой конфискации; и

b) полномочия на передачу части конфискованных активов органам иностранного государства в знак признания предоставленной помощи, которая привела к конфискации.

Статья 8
Дополнительные положения

1. Если Государство–участник решает обусловить принятие мер, указанных в настоящей главе, существованием соответствующего договора, то это Государство–участник рассматривает настоящую Конвенцию в качестве необходимой и достаточной договорно–правовой основы.

2. Государства–участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей для повышения эффективности международного сотрудничества и содействия распоряжению активами согласно настоящей главе.

3. Каждое Государство–участник предоставляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций тексты своих законов и правил, обеспечивающих осуществление настоящей главы, а также тексты любых последующих изменений к таким законам и правилам или их описание.

4. Государства–участники поощряют подготовку кадров и оказание технической помощи Государствами–участниками, международными и региональными организациями и частными организациями в целях содействия международному сотрудничеству, а также выявления и возвращения незаконно приобретенных активов. Такая помощь должна также быть направлена на расширение возможностей Государств–участников в выполнении требований статьи 5 настоящей главы.
